

N° 1053.

BELGIQUE ET HONGRIE

Echange de notes relatif à la transmission des actes judiciaires et des commissions rogatoires. Budapest, le 13 juillet et le 5 décembre 1925.

BELGIUM AND HUNGARY

Exchange of Notes with regard to the Transmission of Judicial Documents and "Commissions Rogatoires". Budapest, July 13 and December 5, 1925.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1053. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE BELGIAN AND HUNGARIAN GOVERNMENTS WITH REGARD TO THE TRANSMISSION OF JUDICIAL DOCUMENTS AND "COMMISSIONS ROGATOIRES". BUDAPEST, JULY 13 AND DECEMBER 5, 1925.

French official text communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration of this exchange of Notes took place January 7, 1926.

BELGIAN LEGATION.
No. 733.

I.

BUDAPEST, July 13, 1925.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to your letter of December 15, 1924, No. 97759/7a, I have the honour to inform you that the Royal Belgian Government definitely agrees to the following arrangement :

Legal documents in civil or commercial matters intended for persons resident in Belgium shall, in conformity with Article 1 of the International Convention² on Civil Procedure, concluded at The Hague on July 17, 1905, be transmitted by the competent Hungarian Consul to the Public Prosecutor in whose jurisdiction the recipient resides.

Documents intended for persons resident in Hungary shall be transmitted by the Belgian Legation in Budapest to the Ministry of Justice in that city.

In accordance with the desire expressed by the Hungarian Government, documents shall no longer be served on the addressees direct by registered post.

Rogatory commissions in civil or commercial matters shall be transmitted to the Minister of Justice of the State applied to by the diplomatic or consular agent of the State making the request who exercised his functions in the capital of the former State, where the Ministry of Justice is situated.

In the cases provided for in Articles 3, 10 and 19 of the Convention on Civil Procedure concluded at The Hague on July 17, 1905, legal documents, rogatory Commissions and decisions concerning the charges and expenses connected with the proceedings shall be drawn up in German or French, or shall be accompanied by a translation into one of these languages, unless they are drawn up in the language of the authority applied to.

The Minister for Foreign Affairs expresses the hope that the Royal Hungarian Government for its part will be good enough to inform him of its approval of this arrangement.

I avail myself of this opportunity to renew, etc.,

(Signed) M. VAN YPERSELE DE STRIHOU.

His Excellency,
Monsieur WALKO,
Acting Minister for Foreign Affairs,
Budapest

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² British and Foreign State Papers, Vol. 99, page 990.

II.

No. 77/142-7
1925.

BUDAPEST, *December 5, 1925.*

SIR,

With reference to the Note of His Excellency Monsieur le Ministre van Ypersele de Strihou, No. 733, of July 13 last, concerning the transmission of legal documents, I have the honour to inform you that the Royal Hungarian Government concurs in the definitive arrangement proposed by the Royal Belgian Government, as set out in the above-mentioned Note. The Royal Hungarian Government would point out, however, that legal documents intended for persons resident in Belgium will be transmitted by the Hungarian Legation at Brussels to the competent Public Prosecutor.

The Royal Hungarian Minister of Justice has taken the necessary steps to ensure that legal documents and rogatory commissions transmitted direct by the Royal Belgian Legation at Budapest shall receive due attention at the Ministry.

I have, etc.,

By order of the Minister :

(Signed) CSASZAR,
Ministerial Councillor.

Monsieur Léon van ISEGHEM,
Chargé d'Affaires de la Légation Royale de Belgique,
Budapest.